



門 水 5
號 1796
卷 2

唐話纂要卷之二

四字話



立國藏書



今日何往キンジ ホウリン ケフハトヨミ

許久不見ヒキキツノケン クシクアハヌ

且請少坐ツツシヤウツツラ シバラオス

再坐談サイヅラスオウダン マツトイテ

須要留心スヤウリウシン シニトヨ

必須用心ヒスエヨシ スン 必スセイラ イダセ

休要偷懶ヒウヤウテウラン アシヤウラスル

在心留意ツクイシレリウイ、心ニカケヨ

不要忘記フヤウワシキイ ワスルナ

須要牢記スヤウラウキイ タシカニオボ

改日再來カイジ サイライ 他日又來

休要等候ヒウヤウテシ ホウ マツナ

唐話纂要卷之二

不必生受 ホツロ 生シウ 何必太拘 ホツロ 太イ 休要客套 ヒヤウ 客ケ

多謝厚款 トウシヤウ 厚ク 家常些罷 キヤウ 些 怠慢莫怪 ダイマン 莫イ

興趣多端 ヒン 多ト 有趣得緊 ユウツイ 得 沒甚興趣 モシ 甚

沒什麼事 モシ 何ノ 有何貴幹 ユウ 何ノ 沒點賤幹 モシ 點

有些事故 ユウ 少 沒有事情 モシ 用事 匆忙得緊 ジュン 得

沒什麼忙 モシ 何ノ 沒些空夫 モシ 些 有些空閑 ユウ 些

千思万想 セン 万 左計右謀 サ 計 半二不三 ハン 二

半三不四 ハン 三 半斤八兩 ハン 斤 雜七六八 ザ 七

張三李四 チヤン 三 東走西蕩 トウ 走 東闖西蕩 トウ 闖

走上走下 ツウ 上 走來走去 ツウ 來 不相上下 フ 相

不論好歹 フ 論 不消去説 フ 消 何必去講 ホ 必

休要多言 ヒヤウ 多 不可插嘴 フ 可 說長說短 セ 長

吾活真象要送二

説山説水 同上

談今論古 今イウカタリ 古イウカタリ 速相討論 五ニキロシ

互相切磋 同上

半信半疑 半ハ信シ半ハ疑フ 半晴半陰 半ハテリ

半醉半醒 半ハヨヒ半ハサメタ

半開半掩 半ハヒラキ半ハタテタ 事出兩難 イタシト云フ

進退兩難 スムリモレリ

事出無奈 イタスヘキヤウ 無計可施 ガナイ

無所不曉 ガナイ

無所不通 ツウゼスト云フ 無恥控告 ツクヘキ処

無恥投奔 ウチカルヘキ

無恥倚依 ヨリタムヘキ 何處投靠 ヨリタムハ

沒有望頭 ゴミガナイ

沒有靠頭 タミガナイ 善詩能文 詩ヲヨク作リ文ヲヨク作ル

吹彈歌舞 吹タリ彈シタ

品竹調絃 竹ヲシス絃ヲシラブル 最愛彈唱 シヤミセン

做長做短 何ヤラカヤラ

搬人是非 人ノセヒラ 沒緣沒故 イハレガナ

利己損人 己ヲ利ノ人ニ

流落異郷 タコクニヲチ 落魄江湖 同上

做老江湖 タビガラシト

漂洋過海 洋中ヲヘテ 東漂西泊 方々ニダ

順風相送 イトゴヒノ

波浪不作 波カオシラ 波浪大作 波カ大ニ

古今集卷之二

拋個大錨 ハクゴウダクゴウ 大イカリヲ打タ ダイカリヲウチタ 風波大作 フウハダク フウハガ大ニオコル フウハガダイニオコル 大風驟起 ダイフウソウキ 大風カニ分ニオコル ダイフウカニワカニオコル

我要搭船 ゴウヤウダフネ 我ハヒンセンガシ ワレハヒンセンガシ 過船到此 コウチキタウツウ コウチキタウツウ ヒンセンイモキ 休要懶惰 ヒウヤウマンダウ ヒウヤウマンダウ ルチ ルチ

休要辭却 ヒウヤウジツク ナタイチスル ヒウヤウジツク 早晚必來 ザウワンヒト ザウワンヒト マツケス 不見動靜 フナシドシジン フナシドシジン 見ヌ

沒有消息 モウユウソクシ オトシカナ オトシカナ 未有回音 ウイユウオイ ウイユウオイ ダヘンジカナ 未曾回復 ウゼンオイホ ウゼンオイホ セヌ

意下如何 イ、ヒヤジネホウ カシテイイ カシテイイ 尊意若何 ツンイ、ジャホウ ツンイ、ジャホウ 御シテイハ 說話投機 セワク、ゴウキ セワク、ゴウキ ハナレカ合

情投意合 ツインゴウイ、ホ ハカ合タ ハカ合タ 莫逆至交 モチツツキウ モチツツキウ 中ヨク交ル 同窓朋友 トウセンボンユウ トウセンボンユウ 同学友

如兄如弟 ロウイロウテイ 兄弟ノ如シ ケイテイノカシ 親生兒子 シンシルウツウ シンシルウツウ 実子 過房兒子 コウワンルウツウ コウワンルウツウ コ

領為女兒 リンワイニヤルウ ヤシナケムタ ヤシナケムタ 螟蛉之子 ミンリンツツウ ミンリンツツウ ヤウシ 親眷極多 シンケンキョクタ シンケンキョク 多イ

這家一般 エヤアイハン 一家ドウセ イツカドウセ 反為不義 ハンワイフメイ ハンワイフメイ 及テワルイ 須自斟酌 スズツウサク スズツウサク 自ラサチ

宜做主張 イイサシヤウ 宜クサベツ イイクサベツ 沒些主意 メイシヤウイ メイシヤウイ 少レモフベツ 咬牙切齒 ヤウヤクツツウ ヤウヤクツツウ ハガミラス

睜開大眼 シヤウカイダク 大眼ヲミヒ ダイガンヲミヒ 放声大叫 ハシシン ハシシン コエヲタテス大 厲声大叫 レイシシン レイシシン 同上

喊將起來 ハンツヤンキイ オメク オメク 喧嚷得緊 ヒヤンジャンテキン ヒヤンジャンテキン イカフヤカニ 休要囉唆 ヒウヤウラサ ヒウヤウラサ マカシク

唐詩卷二

三

不敢做声

コエラタテマ

不可側声

コエラタテル

默默不語

モクモクト

咲將起來

措手不及

手ヲ出スニ

掙扎不得

得ハタラ

動担不得

失脚跌倒

ケツイテタ

爬將起來

ハヒオキル

走將過來

坐過來些

レトコチニヨ

四下裡坐

四方ニスハ

兩得其便

天賜其便

天ヨリカツテヨ

兩下便空

双方共カツ

敲起板子

聚集眾人

ニテスラアツタ

眾皆歡喜

ミナクヨロ

寬懷暢飲

各各沉醉

各イコフヨラ

酩酊大醉

大ニヨラタ

爛醉如泥

宿酒未醒

ニヨロヒガタ

酒力不勝

酒ニタエ

飲啖最大

飲食不進

シヨクカスニ

酒量如海

海ノ如シ

他是海量

我是淺量

我ハチコ

敬你一盃

汝ニ盃ヲ

敢領尊盃

須要勸酒

酒ヲス、メ

沒有下酒

サカナガナ

有些過酒

寡酒難喫

スサケハノミ

沒甚下飯

何モサイ

有_リ多_ク過_ル飯_ヲアル

多クサイガ

請_フ用_ヒ便_ニ飯_ヲイレ

カケ合ノタニ

請_フ進_ム便_ニ室_ヲイニオラ

リナサレ

請_フ上_リ來_ニ坐_シカサレ

上リカサレ

到_リ那_ノ裡_ニ去_ルドヨニ行カ

カドヨニ行カ

晚_ク頭_ヲ再_ヒ來_ルバカタヌ

バカタヌ

不_レ要_ス嫖_ル賭_ヲカサレ

カサレ

休_ム要_ス賭_ル錢_ヲバクチヲヤチ

バクチヲヤチ

大_ニ禁_ム賭_ル博_ヲ大ニバクチ

大ニバクチ

不_レ必_ズ賭_ル咒_ヲニ及_ブセイモシタル

セイモシタル

不_レ可_ク取_ル笑_ヲシヤレイラヌ

シヤレイラヌ

休_ム要_ス乱_ル頑_ヲラヌナ

ラヌナ

千_ニ變_ル萬_ニ化_スイロクニニ

イロクニニ

臨_ミ機_ヲ應_ジ變_ル事ニカシテ

事ニカシテ

委_シ決_シ不_レ下_ル決ガナナ

決ガナナ

沉_ミ吟_ム半_ク晌_ヲ半持ガリ

半持ガリ

好_シ生_ヲ躊_躇甚々チキト

甚々チキト

暗_ク暗_ク思_フ想_ヲヒソカニオ

ヒソカニオ

竟_ニ想_フ不_レ出_ルシトオモヒイ

シトオモヒイ

會_ヒ寫_ス真_ニ字_ヲヨクニシカ

ヨクニシカ

會_ヒ得_ル函_ヲ函_ヲヨクニシカ

ヨクニシカ

善_ク書_ク草_ノ字_ヲヨクニシカ

ヨクニシカ

學_ビ寫_ス行_ノ書_ヲ行春ヲケラ

行春ヲケラ

不_レ曾_シ講_ス書_ヲコウシカ

コウシカ

手_ノ藝_ヲ極_メ秀_クガイガ多イ

ガイガ多イ

世_ノ之_ヲ罕_ク有_ル世ニレテ

世ニレテ

技_ノ藝_ヲ多_ク端_ヲガイカ多

ガイカ多

件_ノ件_ノ東_ノ西_ノシナノ毛

シナノ毛

般_ノ般_ノ在_リ行_ノ上_ノ手_ノイロクノ

イロクノ

稀_ク罕_ク物_ノ事_ノニナルモ

ニナルモ

非_レ同_ク小_ノ可_ク小事ト同

小事ト同

小_ノ可_ク事_ノ体_ノ小々ノ

小々ノ

天_ノ大_ノ事_ノ体_ノ大ニナル

大ニナル

粗_ク比_シ俱_ニ極_メ多_クアラモノ多シ

アラモノ多シ

細_ク偵_ル也_レ有_ルコトモノモアル

コトモノモアル

細_ク軟_ク家_ノ伙_ノ具_ノ具

具

樣生都有ヤシトウダ 通家一般トウキヤイバン 骨肉一般クワジヨイバン

往來不絕ワライフツゼ 和我往還ワトトス 謝他一声シヤタシツ

稱謝不已チンシヤフイ 感激不盡カンキフツジン 感佩無涯カンホイダマ

多蒙洪庇トウモンホンヒ 感蒙洪恩カンモンホンオン 多承清教トウヂンツンキョウ

點撥端的テンハツトシテ 仔細教誨ツツシヨキョウホイ 不肯教導フケンキョウダウ

穿上衣服チウシヤフ 脱下衣服トウシヤフ 更換衣服クワンシヤフ

放下刀子ハシヒヤアタウツ 請倒一倒ツインダウイダウ 隨便寬坐ツインクワンザ

喫些酒糜キスエツツア 請用夜飯ツインヨシヤ 請用蕎麥ツインヨシキョウマク

用些冷麵ヨシスエレンメン 苦辭不脫クツツポト 休要執強ヒヤヤウチキヤン

聽信你說テイシンニイセ 請勿生疑ツインホスニ 且請息怒ツインスエ

久無消息クウウメソウシ 費盡心血フイジンシヤク 近要起行キンヤウキヤウ

名勝去處メイシヨクキョウ 景致多樣ケイシヨクダウ 各處遊行カクチュウギョウ

整日閑耍チシヒシヤア 每日アソグサスキイモシ 散些氣悶少キバラシ 遣個鬱悶キバラシラ

不要納悶フヤヤナモ 必須慷慨ピキカンカイ 老大憂愁ラオダウユウ 大愁大ニ愁フ

兩下打煖リヤンヒアタス 眼熱不過エシゼフコソ 懊悔不迭アウホイフデ 後悔後悔イ

悔之不及ホイツツフギ 自有道理ツバダツリイ 自有理會ツバダツリイ 自有理會自ラヤツ

怎生區處ツシシキキイ 自有主張ツバダツリイ 千方出カツシヒシキ 安敢違命アカンライミン

不在家裡フツブイキヤリイ 沒作道理モツダツリイ 豈可負約キイコツクヤ

焉能掙扎エンニシツツガ 豈有此理キイユツツリイ 豈可負約キイコツクヤ

無可奈何ウキコナヘ 總是沒干ツシズモ 多曾着來トシツシカンライ

未曾着見ウイツシカンケン 算不得數ソシフテソク 着不上眼カフジシ

不能上手フチンシヤンシヤ 拘搭上手カウダツ 趕他不上カンタフ

選不上スシフ 開交不來カイキヤフライ 了結不來リョウケツ

宛轉不來ワンチンフライ 算得清楚ソシテツインツク 該銀多少カイイン

家道窮困 キヤダキョウクン 家 キヤ 計貧乏 ケイヒンバツ 同上 家道豪富 キヤダウオウフ 家 キヤ トム

新發財主 シンハツサイシュ 暴富人 バウフジン 家 カ 貧如洗 ヒンニョウセン 洗 セン 如 ニョウ 洗 セン 如 セン

異樣苦楚 イヤンクツ 餘外好者 イオロイガヤカ 尚可以讀 シヤウキニヨク 讀 ヨク 讀 ヨク 讀 ヨク

自少穎悟 ジリョウエイ 聰明出眾 ツウメイシュウジュウ 青出於藍 セイシュウハツラン 藍 ラン 青 セイ 出 シュウ 於 ハツ 藍 ラン

名聲頗好 メイセイハナク 名聞遠近 メイブンエンキン 四面八方 シヤメンハツ 好 コト 好 コト 好 コト

滿瀝一盃 マンリキトイ 時常來往 ジヤウライロ 平生嗜好 ヘイセイコト 好 コト 好 コト 好 コト

各有覬覦 コトキイイ 平生覬望 ヘイセイキイロ 是我素望 コレガソウボウ 望 ボウ 望 ボウ 望 ボウ

功成名遂 コウメイシツイ 青雲之志 セイウンノシ 進取之望 シュウクノボウ 望 ボウ 望 ボウ 望 ボウ

心腹之患 シンボクノオン 四方之志 シヤフノシ 巖穴之士 カンエツノシ 士 シ 士 シ 士 シ

滄浪之客 ソウロウノキヤク 綠林中人 ロクリンノジン 陌路之人 ハクロウノジン 人 ジン 人 ジン 人 ジン

鄉下之人 キヤウゲノジン 官府之人 クワンフノジン 京師商客 キヤウシヤウキヤク 客 キヤク 客 キヤク 客 キヤク

霸佔生理 ハクヂツシヨウリ 憑他去取 ヒンカセリ 審問情由 シンモンジヨウ 情 ジヨウ 情 ジヨウ 情 ジヨウ

考問犯由カウモンラ 罪狀第ヲツイ 招出實情シウシュツツイ 實情ヲハクシツイ 供出情由コウシュツツイ 罪狀第ヲツイ 白狀スルツイ

不敢抵賴フカシテネ 堅固得緊ケンコトクキン 半身癱了ハンシンタニリヤウ 半身ハンシン 癱了タニリヤウ

渾身麻木コンシンマブ 肚裡疼痛トウリイゼン 頭痛難禁トウツウナンキン 頭痛トウツウ 難禁ナンキン

生了瘁子スエシラサツ 未曾出痘モウゼンシュツトウ 痒得緊了ヤシテキンリヤウ 痒得ヤシ 緊了キンリヤウ

捏兩把汗ニエリヤンバハ 不好意思フコウイイ 頭上按頭トウジヤンアトウ 頭上トウジヤン 按頭アトウ

補了職事フタリヤウシヤ 辞了職事ツリヤウシヤ 退了職事トイセヤウシヤ 補了フタリヤウシヤ 辞了ツリヤウシヤ 退了トイセヤウシヤ

做職事人ツツルシヤ 除要如此ヂウヤウシツ 除非如此ヂウフイシツ 做職事人ツツルシヤ 除要如此ヂウヤウシツ 除非如此ヂウフイシツ

心下不平シンシヤフ 心裡安穩シンリイエン 修造房子シウツウフウシ 心下不平シンシヤフ 心裡安穩シンリイエン 修造房子シウツウフウシ

起造房屋キイゾウヤウシヤ 會得汶水ワイテユエス 會得搖櫓ワイテヤウロ 起造房屋キイゾウヤウシヤ 會得汶水ワイテユエス 會得搖櫓ワイテヤウロ

會得撐船ワイテハス 世間熱鬧シヤクワン 別無他事ベクニタノ 會得撐船ワイテハス 世間熱鬧シヤクワン 別無他事ベクニタノ

重富欺貧チュウフキヒン 濟貧救苦ツイヒンキウク 投奔親眷トウベンシンケン 重富欺貧チュウフキヒン 濟貧救苦ツイヒンキウク 投奔親眷トウベンシンケン

拯孤救獨チンクワキウド 肯為慈悲ケンワイツイホイ 駭然大驚ハイセンガクシン 拯孤救獨チンクワキウド 肯為慈悲ケンワイツイホイ 駭然大驚ハイセンガクシン

子才者救シヤク 子才者救シヤク 子才者救シヤク 子才者救シヤク 子才者救シヤク

恣然流淚トシテ 潛爾洒淚シテ 莞然大笑トシテ

勃然大怒トシテ 面面相覷シテ 我要出恭トシテ

我要解手トシテ 我要洗浴トシテ 未曾洗澆トシテ

赤脚而走トシテ 空身素手トシテ 空了トシテ

等了半日トシテ 扭轉身來トシテ 轉面不看トシテ

拍掌大笑トシテ 忍笑不住トシテ 掌管家事トシテ

盡行變賣トシテ 草根不留トシテ 火著起來トシテ

燒燼民屋トシテ 眾人救火トシテ 遞相救應トシテ

舞馬之難トシテ 澆水不企トシテ 搭著雲梯トシテ

盡力防火トシテ 孤身獨立トシテ 安身立命トシテ

沒個宗親トシテ 單身客人トシテ 慣走熟路トシテ

初走生路トシテ 沒個同伴トシテ 休要油嘴トシテ

空口白話 コシケウヘハカ、モノモナラズ

口不應心 クチオス、ロト心トナカ

滿口應承 マンケウイ、ロニカセテ

急生是好 ウシ、ソウ、ハク、何トシタラハ

未有回音 ウ、エ、ウ、イ、イ、マダヘニシカ

預先準備 イ、イ、ス、エ、シ、ホ、イ、先キニト、

加了官位 カ、エ、ル、官位ヲラス

加了錢糧 カ、エ、ル、錢糧、チキヤウラマ

命中注定 ミン、チ、ウ、シ、ケ、イ、テ、イ、命中ニ定

休要性急 ヒ、ウ、ヤ、ウ、ス、イ、ン、キ、ルナ

緩寬就事 ク、ン、ク、ン、ジ、ウ、ス、ウ、ユルトシタカ

沒點志氣 モ、テ、ウ、ウ、テ、イ、一点モ志カ

恩慧最大 エ、ン、ウ、イ、ウ、イ、ダ、ランカ大ヒナ

以恩報讐 イ、エ、ン、ハ、ウ、チ、ウ、ラ、ラ、テ、ア、タ、ヲ、報、ス

知恩報恩 チ、ウ、エ、ン、ハ、ウ、チ、ウ、エ、ン、ヲ、報、ス

知過必改 チ、ウ、カ、ヒ、カ、イ、ハ、必、ス、改、ム

忘恩負義 ワ、ン、エ、ン、ウ、ク、ニ、イ、義、ニ、シ、ム、ク

反為不美 ハン、ウ、イ、フ、ム、イ、反、テ、ヨ、ク、ナ

歹人出沒 ダ、イ、ニン、ダ、ウ、モ、ト、悪黨者カ非

賊寇猖獗 チ、ウ、ク、ウ、キ、ウ、キ、ウ、賊カアレハ

打家劫舍 ダ、カ、キ、ウ、セ、ウ、打、テ、カ、キ、ウ、セ、ウ

夜間賊發 ヤ、カン、チ、ウ、ツ、ハ、夜中ニヌヌカ

備細說知 ホ、イ、ス、ヒ、セ、ウ、ウ、チ、イ、サ、イ、ニ、申、シ

精細的人 ウ、イ、ン、ス、テ、シ、ン、チ、ウ、シ、ン、カ

待要睡覺 ダ、イ、マ、ウ、シ、チ、キ、ヤ、ウ、睡トイタシ

將要出門 ウ、シ、ヤ、ウ、シ、モ、ン、他、出、セ、ン、ト、イ

齊幹各事 ウ、チ、カ、ン、コ、ス、ウ、色、々、ウ、チ、

莫大之幸 モ、ダ、ク、ウ、ウ、ヒ、ン、大ヒナル幸ヒ

敢是忘記 カ、ン、ス、ウ、ウ、ン、キ、イ、忘、ル、コト、シ、タ

只顧讀書 チ、カ、ド、ン、イ、ヒ、タ、ス、ヲ、ヨ、ム

只管要看 チ、カ、ン、マ、ウ、カ、ン、ト、タ、ス、ヲ、見、タ

為人不好 ウ、イ、シ、ン、フ、ハ、ウ、人トナリ、ク、ン、

做人最好 ウ、イ、シ、ン、フ、イ、ハ、ウ、人トナリ、カ、イ

專等回話 セン、トウ、イ、ハ、ウ、専、ラ、シ、ニ、シ、ラ

一味讀書 イ、ウ、イ、ト、シ、イ、圖、ニ、昏、ラ、ヨ

分心他事 フ、ン、シン、タ、シ、心、ヲ、ヨ、リ、

必當重謝

トイヒヤクスマヨクソ
必スオモクシク
イフ申スヘシ

要擡舉你

ヤウダイキョウイ
汝ヲトリタス
トモタイ

擡起頭來

タイキイヘデウライ
ルサフベヨク

推下咲來

トイヒヤクスマヨクソ
ワラヒカル

咲嘻嘻地

スウヒイニイテイ
シラクワラ

目睜口呆

モウシケウガイ
アキレタル

咲吟吟地

シラクワラ

不肯容納

ウケウケヌ

疾然不見

イサツアケ
怒チ見

休要遲延

ヒシキヨクチイモ
延引イタス

收拾行李

シウジヒンリイ
ラタヒニヲトリ

販貨為生

バンホウヤイ
ニモツカヘ

耽誤日期

タンゴレキイ
日ケシラセ

炒了半日

シラシラ
半日シヤマ

攪了茶烟

カキマシ
カキマシ

山明水秀

シヤウメイスイウ
山モ水モヤビ

辯白不來

ベンハクフライ
ベシキマ

赶上宿頭

カゼンソ
タヒヤト

借宿一宵

ヤクソクイサヤ
カリテ宿ス

要借貴莊

ヤクソクキヤウ
オヤカマカリ

透出火光

テウツウカウ
火ノ光カ

周圍築牆

チュウイチキカウ
フルリニヘイ

周遭挾笆

チュウサウキヤク
フルリニカキ

搗了壁子

タシラセウ
カヘナスル

糊了紙門

カシラセウ
カシラセウ

打掃乾淨

ウチウチ
キレイニサ

好個去處

ヨキトコロ
ヨキトコロ

繁華地方

ハンシヤウ
ハシヤウ

偏僻所在

ヘンビ
カマエシヨ

村落極多

ムラノコ
村カクイ

居民豪富

カシラセウ
民カトメル

膏腴之地

カウイイ
上田ノ地

糧廣兵多

リョウカン
カテモ多

驍將勇兵

キョウシャウ
大将ヲヨ

伏兵齊出

フセイ
出ル

放砲為號

ハツパウ
相圖トヘル

一齊呐喊一同下キコ 下了寨柵陣ヲ取ク 决個勝負決ス

出兵挑戰兵ヲ出シテ戰フ 捨死鏖戰死ラステハケ 未分雌雄未タ雌雄

兩軍對壘兩方軍兵對陣ス 射住陣脚陣脚ヲ射ス 當先躍馬真先馬

左衝右突左右ヲ衝キ 掀下馬來馬ヨリオチ 撥回馬頭馬頭ヲ

勒馬打話馬ヲヒカエテ 撚鎗迎敵鎗ヲヒきりテ 抵敵不住敵ヲトス

前後夾攻前後ヨリサシ 輪刀相閉刀ヲ合テ相 死戰退敵死ニ戦テ

大獲全勝全キ勝ヲエ 大為敗績大ニ敗北ス 取聚敗軍敗軍ヲ取

堅守城池堅ク城ヲ守 提師救援師ヲ引來テ 圍城三層城ヲ取リ

滴水不漏滴水モ漏 文武足備文武モ之リ 智勇兼全智モ勇モ

陷城略地城ヲ攻落シ地 就計行計敵ノ計ニ從テ 落荒而走這ケル

隨後追殺後ヨリ追ヒ 驅馬追趕馬ヲ馳ラ追 隄防嚴密用心キ

刀劍如麻刀劍如シ 旌旗蔽天旗ハ天ヲ蔽フ 統率大軍大軍ヲ率

架隔遮欄 キヤケケ 會使流星 イヌウ 打拳使脚 ウチタナニ

會使雙刀 ヨイマウ 演習武藝 ヒシツ 打熬氣力 タス

梟首示衆 ヒヤウ 折箭為誓 セツ 非命之死 ハイ

斬草除根 サン 情愿投降 ツイン 族滅全家 ツク

全家老少 ツクニ 家小極多 キヤラウ 病愈故吾 ヒ

漸覺好些 ツクニ 不可盡言 コト 不可殫言 コト

死心塌地 スウ 朝三暮四 チヤウ 帶泥土水 タイ

借花供佛 ツク 扶離摸壁 フ 累堆說話 ルイ

口尚乳臭 ク 何足掛齒 カ 不足為奇 フ

無以報答 ム 便知端的 ベン 未曾識荆 ム

屢次相見 リン 這厮大胆 チヤウ 那厮可惡 ナ

貴鄉何處 クイ 尊姓大號 ツクニ 敢問貴號 カン

唐語彙要卷二

什麼名字シモウミシヅウ 各八何上云カクハナニウニクモ 貴庚幾何キイキイホウ 上上八何ホウウハハナニホ 賤庚五十ケンキイイジウ 上成候ウニナリコト

青春多少シユンシユンシユン オトシハ何ホオトシハナニホ 真個花期マコトバクキ チヤウド。サカチヤウド。サカ 十分嫖致シフンビョウシ イカフ。ウツイカフ。ウツ

一表人物イツヒョウニヒョウ キレイナル人キレイナルヒト 相貌堂堂シヤウバウダンダン 貌がユシイシヤウバウダン 威風凜凜イフエシリンリン 威がケタイフエシリンリン

天理昭彰テンリイキョウシヤウ 天分シヤテンフンシヤ 不敢說謊フカシセハル ウソヲイハマウソヲイハマ 不求自得フキウツツテ 求メテ得ルウツツテ

求而不得クウニシテ 求メテ得スクウニシテ 還着得過ワシカシテ コウワシカシテ 都是撒貨トウジサツサ ホウトウジサツサ

不肯直錢フクシチヂン 錢ニナラヌチンニナラヌ 明日清債アシタシヨウ 明日荷物アシタカゲモノ 休要討價ヒヤウヤウ カケテラヒヤウヤウ

不要索價フイロウソノ カケテラフイロウソノ 酪酏價錢カクシキヤクシキ ツリノチタカクシキヤクシキ 大方生意オホハシ 大カハリオホハシ

有些用錢コトスエシヨウ 少カケセコトスエシヨウ 須要讓些スエ、ヤウジヤウジ 少シマケロスエ、ヤウジヤウジ 要買古董ヤウマイコウブ カラ物ヤウマイコウブ

足頭也多ヒトガウエ、トウ 端物モ多ヒトガウエ、トウ 抽分感多チウフンカンタ シンチンガアチウフンカンタ 公司貨物コウシヤウ トモモトコウシヤウ

客人貨物ケジン ホウウエケジン 公道生意コウダウシヨウ 公ケク。アキコウダウシヨウ 沒些苟且モシエ、ケウツツ 少シモヨモシエ、ケウツツ

三估一估サンコウイツクウ 三エサンコウイツクウ 大宗貨物オウソウ 大ロノ荷物オウソウ 小宗藥材シヨウソウヤク 小ロノヤシヨウソウヤク

去票生意キョウビョウシヨウ 入札ノアキキョウビョウシヨウ 不許私商フシユイシヤウ 私アキナヒラフシユイシヤウ 平分利錢ヒンブンリキ 利ス。ダヒンブンリキ

去票生意キョウビョウシヨウ 入札ノアキキョウビョウシヨウ 不許私商フシユイシヤウ 私アキナヒラフシユイシヤウ 平分利錢ヒンブンリキ 利ス。ダヒンブンリキ

船上頭目

船中ノ役人

船上稍工

船中ノ水手

有正船主

本船頭アリ

有副船主

ワキ船頭アリ

有個板主

舟ノ主アリ

有個木副

筆者アリ

共總多少

都合何程

通共幾何

同上

必要記號

必スルニ
ツケロ

共有幾人

都合幾人

逐色明稱

儀トテ
イテ引スル

除色未完

引スル
ハヌ

銀頭多少

銀高何ホ

要書票子

手がタカケ

要寫領票

ウナトリ手
カケ

立票為照

手がタカケ
シヤコトスル

要寫借票

カキ手がタ
ラカケ

打個官司

クシラス

官府不准

公儀カスニヌ

告個狀子

シヤウラス

誰人出首

誰カニ
スルソ

有告首人

ソシガアル

七顛八倒

ラチハナヒ

露出破綻

バケララ

賣弄學問

學向カテラ

賣弄識字

カテラ
スル

杜撰而已

キラヤ

支吾不來

シガレヌ

自誤自事

自分自分
コトヲヤメル

莫誤正事

正事ヲ
ヤメルナ

慎勿有誤

必スヤメル
ナカレ

慎勿怠慢

必スオコタル
ナカレ

萬無一失

万ニツモ
アヤマリナレ

沒有疎失

アヤマリ
ラス

並無差池

チカヒガナヒ

休要錯聽

南ノコナ
フナカレ

穿着襪子キキワラフ 穿着皮鞋キキカウシ 穿了好衣キキヨキ

粧扮好了キキバシ 打扮得好キキバシ 好似他多キキヨリ

勝似你些キキシ 强如他多キキシ 冷似水了キキスイ

不勝欣躍キキシ 局堪怡悦キキシ 悲嘆不已キキシ

豈克當此キキシ 詎知如此キキシ 休要惡猜キキシ

安敢不從キキシ 敢不從命キキシ 不敢從命キキシ

不可違命キキシ 皇帝聖旨キキシ 將軍鈞命キキシ

知尹分付キキシ 承命做事キキシ 奉命而去キキシ

有些緣故キキシ 默然無語キキシ 動問其故キキシ

隱瞞他們キキシ 休要隱藏キキシ 了不得好キキシ

黑洞洞地キキシ 黑暗暗地キキシ 搜不出來キキシ

搜出來了キキシ 搵不着了キキシ 搵得着了キキシ

逐個個搜

カス

面試一試

自己ニタイメン

不要護短

手ヲカゼ

短見的人

チエノナキ人

有見識的

チエアル人

試做一做

試ニレテ

他的舌長

彼カ長セル

他的舌短

彼カ短リタ

當面商議

對面ニテ

不省人事

ヤウニナル

省得什麼

何ヲカレラシ

竟不曉得

ツト知

必竟明白

必スラチア

多多致意

コトツテイタ

多多拜上

同上

我實不曉

我実ニ知ラ

委實不諳

実ニ知ラス

暗忖說道

私ニ思ニ

批評不來

ヒシカオラマ

誹謗別人

人ヲシル

嫉能妬賢

モノヲチキ

退後進賢

オノ人ヲシ

孝順爹娘

父母ヲヤ

奉養父母

シナク

尊敬長上

目上ノ人ヲ

愛恤弟妹

弟妹ヲ

謹事主公

主君ニ謹

賣貨主顧

車ニヒキシ

行家聚貨

物カアツル

客中寂寞

ハヤビシク

客路艱難

名ハナシギ

交還子母

元利共ニカ

沒個利息

利カナヒ

大有忠盡

大ニ忠ガア

忠臣之後

忠臣ノ子

功臣子孫

手カラ臣

唐語彙要卷二

功成名遂功名成就 仁慈之君仁慈之君 望風而至風ヲ望ミテ來ル

取共欽仰取共ニ欽仰ス 人人讚美人人ハ美ム 讒害平人讒言ハ平人ヲ害ス

累及無辜累及ニシテ無辜ヲ被ル 毒殺冤仇毒ヲ以テ冤仇ヲ殺ス 藥殺病人藥ヲ以テ病人ヲ殺ス

越看越好越々ニ好シク見ユ 愈味愈妙愈々ニ味ハ妙クシ 寫得入神寫シテ神入リ

沒人知覺人ニ知ラズ覺ラズ 休要走風休ムニテ走ラズ 有個秘訣秘訣ハ一ニ

未嘗傳授未ダ傳授セズ 不當穩便不當ニテ穩便ナシ 十分大美十分ニテ大美シク

揆頭揆腦頭腦ヲ揆ル 沒頭沒腦頭腦ナシ 東張西望東ヲ張リ西ヲ望ム

結尾而走結尾ニテ走ル 結束得好結束ニテ好シク 散散住開散々ニテ住ム

一塊生住一塊ニテ生住ス 一樣無二一樣ニテ無二 數一數二數一ニテ數二

難道罵你難道ニテ罵ル 恁地發財恁地ニテ發財ス 前程必好前程ニテ必好シク

後來必好後來ニテ必好シク 必當顯達必當ニテ顯達ス 應有善報應有ニテ善報アリ

略無忌諱略シテ忌諱ナシ 無些忌憚無シテ忌憚ナシ 稍有應驗稍有ニテ應驗アリ

走進出入

出介ラスル

是我年家

我がトシゴ

時常走動

スツルキ出

面生的人

見ナシ又

知心朋友

知音友

一面之識

一目知人

假粧婦人

ニセテ女ト

不是真的

コレハニセテ

必定假的

必セセナ

認假為真

トウソク真ニ

休說假話

ソラコトヲ云

佯為不知

佯ヲシテ

假活兒說

イツハツテ云

休要認真

真ニスルナ

點紙為錦

紙ヲ點ツ

開言為文

コトヲ云ヘテ

下筆成章

筆ヲ下セテ章

於是乎彰

明カナリ



